

**Az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzék módosításának eljárásrendjéről szóló 133/2010. (IV. 22.) Korm. rendelet alapján:**

**Szakképesítés, szakképesítés-elágazás, rész-szakképesítés, szakképesítés-ráépülés azonosító száma és megnevezése, valamint a kapcsolódó szakképesítés megnevezése:**

55 213 01 0010 55 01	Idegennyelvi kommunikátor	Kommunikátor
----------------------	---------------------------	--------------

Tájékoztató

A vizsgázó az első lapra írja fel a nevét!

Ha a vizsgafeladat kidolgozásához több lapot használ fel, a nevét valamennyi lapon fel kell tüntetnie, és a lapokat sorszámmal el kell látnia.

Nyomtatott szótár használata megengedett.

Elektronikus szótár, fordítógép, illetve bármilyen rendszerű, fordításra alkalmas számítógépes szoftver használata tilos.

## Értékelés

---

**Összesen: 100 pont**

100% = 100 pont

**A VIZSGAFELADAT MEGOLDÁSÁRA JAVASOLT %-OS EREDMÉNY:**

**EBBEN A VIZSGARÉSZBEN A VIZSGAFELADAT ARÁNYA 30%.**

**Ön egy hazai rádiósatorna népszerű-tudományos magazinjának szerkesztő-műsorvezetője. Az Ön által szerkesztett műsor következő adása a kapott idegen nyelvű cikk témájával foglalkozik.**

**a) feladat**

Olvassa el az alábbi cikket, és készítsen róla magyar nyelvű nyersfordítást írásban! A szöveget nem szükséges a magyar szóhasználatnak megfelelően stilizálnia, viszont ügyeljen a fordítás pontosságára!

**b) feladat**

Készítsen összefoglalót a cikk tartalmáról (magyar nyelven), maximum egy oldal terjedelemben! Az összefoglaló szóhasználta a rádiós műsoroknak feleljen meg, nyelvhelyességi és stiláris szempontból is olyan legyen, hogy azt a műsorban fel lehessen olvasni!

A fordítást és az összefoglalást számítógépen készítse el, szövegszerkesztő program használatával!

A két dokumentumot egyetlen fájlban készítse! A fájl megnevezése:

**1043-06-03-Név-ÉÉHHNN** legyen, ahol a **Név** az Ön neve, az **ÉÉHHNN** a vizsga dátuma.

A fájlt a vizsga megkezdése előtt kapott információk alapján mentse el és a feladat befejezésével nyomtassa ki.

A nyersfordítás és az összefoglaló megírásának időtartama összesen: 60 perc

**Az információtartalom vázlat**

- Összefüggő szöveg olvasása idegen nyelven
- A választott idegen nyelv szókinccse, frázisai, jellegzetes mondatfordulatai, mondatalkotási szabályai és szokásai
- A nyersfordítás jellemzői és gyakorlata
- Összefoglalás készítése nyersfordításból

## Brain-Controlling Flies to Triumph Over Alien Ants?

*National Geographic, May 15, 2009.*

**A decades-long battle against invasive fire ants in the southern U.S. might be turning a corner, thanks to a nightmarish little fly.**



Fire ants are widely hated, because they bite people's feet, kill infant birds, short out electrical units, and outcompete native ant species.

But as punishing as fire ants can be, they've got serious competition in parasitic phorid flies.

Plentiful in fire ants' South American home ranges, phorid fly females inject their eggs into the fire ants.

The egg develops into a maggot, which appears to control the ant's behavior. The maggot "directs" the ant to a moist, leafy place—phorid larvae are vulnerable to drying out—a safe distance from other fire ants.

The larva then eats the ant's brains, causes the ant's head to fall off, then finally "hatches" from the ant's hollowed-out head about 40 days later.

"Not only is it decapitating it, but it turns the ant into a zombie," said Sanford Porter, a research entomologist with the U.S. Department of Agriculture's Agricultural Research Service.

Rob Plowes, a research associate at the University of Texas, said fire ants first emigrated from Argentina to Mobile, Alabama, in early 1930s, probably on an agricultural-produce boat, then began moving through Texas around 1950.

"They're still spreading," Plowes said.

There's a "huge history of efforts to remove the ants, ranging from physical removal to pesticides and, most recently, biological control," Plowes added.

## Értékelő lap

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
C	Média alapismeretek		10	
A	Stiliztika		10	
A	Idegen nyelvű grammatikai gyakorlatok		20	
C	Nyersfordítás		10	
A	Idegen nyelvű írásbeli és szóbeli kommunikációs alapismeretek		20	
<b>Összesen</b>			<b>70</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
5	Hosszabb terjedelmű idegen nyelvű szövegek olvasása, a lényeges információk kiszűrése		5	
5	Hosszabb terjedelmű idegen nyelvű szövegekből kivonatok elkészítése, idegen nyelvű írásos produktumok önálló létrehozása, az adott írásos műfaj idegen nyelvre vonatkozó szabályainak ismeretében megfelelő stílusregiszterek helyes alkalmazása		5	
2	ECDL 1. m. IT alapismeretek		1	
2	ECDL 3. m. Szövegszerkesztés		1	
5	Olvasott köznyelvi szöveg megértése		1	
5	Köznyelvi szöveg fogalmazása írásban		1	
5	Olvasott szakmai szöveg megértése		1	
5	Szakmai nyelvi íráskészség, fogalmazás írásban		2	
5	Idegen nyelvű olvasott szöveg megértése		2	
5	Információforrások kezelése		1	
5	Idegen nyelv és anyanyelv közötti közvetítői készség, írásban és szóban		5	
<b>Összesen</b>			<b>25</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
	Személyes    Társas	Precizitás	1	
		Közérthetőség	1	
		Fogalmazó készség	1	
		Nyelvhelyesség	1	
		Tömör fogalmazás készsége	1	
<b>Összesen</b>			<b>5</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	